



Добро пожаловать в план управляемого обеспечения медицинского обслуживания (managed care) по программе GAU штата Вашингтон

В связи с тем, что вы сейчас получаете пособие DSHS по программе Общей помощи нетрудоспособным General Assistance Unemployable (GAU), вы будете получать медицинское обслуживание по плану управляемого обеспечения медицинского обслуживания (managed care). Это значит, что медицинский страховой план поможет вам получить медицинское обслуживание.

Эта брошюра объясняет, что такое управляемое обеспечение медицинского обслуживания (managed care).

Вашим планом управляемого обеспечения медицинского обслуживания является Community Health Plan of Washington (CHPW).

Позвоните в CHPW безотлагательно,
чтобы выбрать клинику.

1-800-440-1561



1-800-562-3022

Если у вас есть вопросы, позвоните в Администрацию медицинской помощи по телефону 1-800-562-3022 с понедельника по пятницу с 7 утра до 6 вечера.

Телефон TTY/TDD 1-800-848-5429 предназначен только для лиц с нарушениями слуха или речи (для того, чтобы вы могли воспользоваться этим телефоном, на вашем телефонном аппарате должно быть установлено специальное оборудование).

По этим телефонам можно звонить бесплатно, мы будем рады помочь вам!



Содержание этой брошюры

О моем медицинском обслуживании	стр. 3
Как мне получать медицинское обслуживание, пользуясь CHPW?	стр. 4
Какое обслуживание полагается мне по плану?	стр. 5
Медицинские карточки-удостоверения	стр. 7
Мои права и обязанности	стр. 8

Если вам трудно прочитать или понять эту брошюру, позвоните, нам, пожалуйста, по телефону 1(800) 562-3022, чтобы попросить, чтобы вам предоставили помочь или брошюру с более крупным шрифтом. Телефон ТТУ/TDD 1 (800) 848-5429 предназначен только для лиц с нарушениями слуха или речи (для того, чтобы вы могли воспользоваться этим телефоном, на вашем телефонном аппарате должно быть установлено специальное оборудование).

Эта брошюра переведена на другие языки:



본 책자를 한국어로 읽수하시려면 1-800-562-3022 を 연락하십시오.

ເພື່ອຮັດໄດ້ມີມິນີ້ນີ້ນັ້ນພາສາລາວ, ກະຊວງໄທທາວອກ 1-800-562-3022.

1-800-562-3022

Muốn có tập sách này bằng Tiếng Việt, xin gọi số 1-800-562-3022.

Para obtener una copia de este folleto en español llame al 1-800-562-3022.

ເພີ້ມຕາຂອງພາກອາກົງທີ່ເປົ້າການໂຊ່ງຫຍາຍ່າຍ, ກູ່ຈຸລົງ 1-800-562-3022 ।

Звоните по телефону 1-800-562-3022 для получения этого буклета на русском.

如需中文版的手冊，請電：1-800-562-3022 ▶

У вас есть вопросы? Звоните в телефонную службу помощи Администрации медицинской помощи DSHS по телефону 1-800-562-3022.

О моем медицинском обслуживании

Что такое МАА и почему это важно для меня?

МАА – это Администрация медицинской помощи (Medical Assistance Administration). Мы – это тот отдел DSHS, который оплачивает ваше медицинское обслуживание.

Каким образом МАА оплачивает мое медицинское обслуживание?

МАА оплачивает ваше медицинское обслуживание двумя способами. Вы состоите в плане управляемого обеспечения медицинского обслуживания.

Управляемое обеспечение медицинского обслуживания (для членов медицинского страхового плана) МАА выделяет плану Community Health Plan of Washington (CHPW) деньги для оплаты большинства видов вашего медицинского обслуживания. Вы пользуетесь услугами одного врача, который состоит в плане CHPW. Ваш врач и CHPW совместно работают для того, чтобы удовлетворить все ваши потребности в медицинском обслуживании.

Плата-за-услугу (вы не являетесь членом медицинского страхового плана) Вы пользуетесь услугами любого медработника, предоставляющего обслуживание, который принимает вашу медицинскую карточку-удостоверение DSHS. Вы пользуетесь медицинской карточкой-удостоверением, чтобы получить медицинское обслуживание, а врач выставляет МАА счет за услуги.

Примечание: Некоторые услуги, такие как зубоврачебное обслуживание или очки, вы будете получать по медицинской карточке-удостоверению типа плата-за-услугу. Смотрите страницу 6 этой брошюры, где перечислены эти услуги.

Должен(а) ли я быть членом CHPW?

Почти во всех случаях. Возможно, вы не должны быть членом плана управляемого обеспечения медицинского обслуживания, если:

1. Вы являетесь американским индейцем или уроженцем Аляски.
2. У вас есть серьезные медицинские показания для того, чтобы продолжать пользоваться услугами врача, не состоящего в CHPW. Ваш врач должен будет сообщить нам об этих медицинских показаниях.

Если вы являетесь американским индейцем или уроженцем Аляски или у вас есть медицинские показания и вы не хотите быть членом плана управляемого обеспечения медицинского обслуживания, позвоните по телефону 1-800-562-3022.

Должен(а) ли я платить за свое медицинское обслуживание?

Обычно нет. Поговорите с представителями CHPW и почитайте страницы 5 и 6, чтобы получить дополнительную информацию.

Что если я перееду?

Переезд в другой район может повлиять на предоставляемую вам медицинскую страховку. Если вы переедете, вы обязаны сразу же сообщить об этом своему социальному работнику из DSHS и представителю CHPW.

Как мне получать медицинское обслуживание, пользуясь CHPW (медицинским страховым планом)?

Что произойдет после того, как я запишусь в CHPW?

Если вы получаете медицинское пособие DSHS и записались в CHPW, вам пришлют карточку-удостоверение члена плана и информацию о том, как получить медицинское обслуживание. Каждый раз при получении медицинского обслуживания, вам надо будет предъявлять и вашу карточку-удостоверение члена плана CHPW, и вашу медицинскую карточку-удостоверение (ту, что вы получаете каждый месяц от Администрации медицинской помощи) (см. стр. 7 для получения дополнительной информации о карточках-удостоверениях).

Могу ли я пользоваться услугами любого врача, больницы или клиники по своему выбору?

НЕТ – Управляемое обеспечение медицинского обслуживания означает, что вы можете пользоваться только услугами определенных врачей, медработников, предоставляющих обслуживание, больниц и аптек. Звоните в CHPW, чтобы получить дополнительную информацию.

Что такое медработник, предоставляющий основное обслуживание (PCP)?

Для получения большинства видов медицинского обслуживания вы будете обращаться к одному человеку в клинике, указанной в вашем плане. Этот человек называется вашим PCP, что расшифровывается как Primary Care Provider (медработник, предоставляющий основное обслуживание).

Вашим PCP может быть врач, медсестра или ассистент врача. Если вам необходимо получить обслуживание у специалиста или другого медработника, ваш PCP поможет вам получить его.

Сразу же позвоните в CHPW, чтобы выбрать клинику.

Если вы не позвоните, CHPW выберет клинику для вас.

Звоните по телефону 1-800-440-1561.

Что если мне необходима медицинская услуга (например, операция), которая уже назначена?

Немедленно позвоните в CHPW, чтобы известить план об этой медицинской услуге, чтобы вам могли помочь получить необходимое обслуживание.

Что если меня не устраивает мой медицинский план?

Работников CHPW волнует, какое обслуживание вы получаете от медработников, состоящих в плане. Их цель – сохранить вам здоровье.

Если вас не устраивает полученное вами обслуживание, прежде всего, позвоните в CHPW, чтобы сообщить, почему вас не устраивает что-либо. Если CHPW не исправит ситуацию, вы можете обратиться за помощью в МАА. Вы получите дополнительную информацию об этом процессе из CHPW.

У вас есть вопросы? Звоните в телефонную службу помощи Администрации медицинской помощи DSHS по телефону 1-800-562-3022.

Какое обслуживание полагается мне по плану?

(На какое обслуживание CHPW предоставляет страховое покрытие?)

Ваш РСР поможет вам получить необходимое вам обслуживание. Вы можете получить следующие услуги, если они необходимы по медицинским показаниям. Вы обязаны получить направление (разрешение) на эти услуги от своего РСР. Звоните в Отдел обслуживания клиентов CHPW по телефону 1-800-440-1561, чтобы получить дополнительную информацию.

CHPW предоставляет страховое покрытие на следующее обслуживание:

- Машина скорой помощи
- Кровь и плазма
- Диализ
- Обслуживание, предоставленное врачами
- Обследование глаз
- Планирование семьи
- Предоставление информации по вопросам диабета и сердечных заболеваний
- Медицинское обслуживание на дому и «хоспис» (уход за неизлечимо больными)
- Обслуживание в больнице (включая обслуживание в отделении скорой помощи, обслуживание в стационаре и амбулаторное обслуживание)
- Иммунизации (прививки)
- Лабораторные анализы и рентгенологическое обслуживание
- Медицинские принадлежности и оборудование
- Кислород/Респираторная терапия
- Аптека/Лекарства по рецепту
- Физиотерапия, трудовая терапия и логопедия
- Обслуживание у специалистов
- Операции в больнице и в амбулаторном хирургическом центре
- Пересадка тканей и органов
- Неотложное обслуживание

На какое обслуживание предоставляет страховое покрытие CHPW, а также другие учреждения штата?

Вы можете получить следующие услуги по плану CHPW или пойти прямо в местный отдел здравоохранения или в клинику по планированию семьи.

- Услуги по планированию семьи и контролю рождаемости
- Анализы на ВИЧ и СПИД (HIV и AIDS)
- Лечение и последующее наблюдение при заболеваниях, передающихся половым путем
- Обследование на туберкулез и последующее наблюдение

На какое обслуживание предоставляет страховое покрытие только DSHS, но не CHPW?

DSHS предоставляет страховое покрытие следующее обслуживание. CHPW не оплачивает эти услуги. Чтобы получить эти услуги, вы должны воспользоваться своей медицинской карточкой-удостоверением DSHS. Обязательно узнайте у медработника, предоставляющего обслуживание, может ли он(а) выставить МАА счет на оплату.

- Ограниченнное зубоврачебное обслуживание
- Очки и подгонка очков
- Слуховые аппараты
- Услуги по лечению от наркомании и алкоголизма, включая детоксикацию
- Оплата транспорта для того чтобы добраться на медицинский прием и обратно, не включая машину скорой помощи
- Добровольное прерывание беременности
- Ограниченнное психиатрическое обслуживание
- Уход в домах для тяжелобольных и престарелых

Если вы нуждаетесь в услугах переводчика на медицинском приеме, удостоверьтесь, что медработник, предоставляющий обслуживание, заранее обратился в МАА за разрешением, чтобы вам не выставили счет за это.

На какое обслуживание ни МАА, ни CHPW НЕ предоставляют страховое покрытие?

Ни CHPW, ни МАА НЕ предоставляют страховое покрытие на указанное ниже обслуживание. Если вы получили какую-либо из этих услуг, вы обязаны оплатить ее сами. Чтобы получить дополнительную информацию, звоните в отдел обслуживания клиентов CHPW или в телефонную службу помощи Администрации медицинской помощи.

- Рефлексотерапия
- Обслуживание по судебному распоряжению
- Диагноз и лечение бесплодия, импотенции и половых расстройств
- Экспериментальное и находящееся в стадии исследования лечение или услуги
- Иммунизации для международных поездок
- Медосмотры для трудоустройства, страхования или получения лицензии
- Медицинское обслуживание во время пребывания в заключении
- Ортоптика (тренировка глаза) при заболеваниях глаз
- Предметы личного комфорта
- Медосмотры для трудоустройства, страхования или получения лицензии
- Пластические операции по косметическим причинам
- Операции по восстановлению репродуктивной функции после добровольной хирургической стерилизации

Если у вас есть вопросы по поводу не указанного здесь вида обслуживания, звоните в телефонную службу помощи МАА по телефону 1-800-562-3022.

Медицинская карточка-удостоверение DSHS

Все лица, получающие медицинское пособие, получат новую зелено-белую медицинскую карточку-удостоверение (или купон) DSHS. Новую карточку присылают каждый месяц. Ваша медицинская карточка-удостоверение сообщает врачам и другим медработникам, какое медицинское обслуживание будет для вас оплачено. Пожалуйста, проверяйте карточку каждый месяц, чтобы убедиться в том, что она содержит правильную информацию. Например, удостоверьтесь, что ваше имя и адрес указаны точно. Каждый раз при получении медицинского обслуживания и при получении лекарств по рецепту вам надо будет предъявлять вашу медицинскую карточку-удостоверение.

Мы называем это вашим Идентификационным кодом пациента (Patient Identification Code) или PIC. Таким способом мы указываем лиц, получающих Медикейд. Код состоит из инициалов имени и второго имени, даты рождения и первых 5 букв вашей фамилии и/или фамилии членов вашей семьи, а также "tie breaker" (TB).				Ваша карточка действует в эти числа. Если вы не получите свою карточку в первую неделю месяца, сразу же позвоните нам по телефону 1-800-562-3022.						
Please read the back of this card. P.O. BOX 45531 OLYMPIA, WA 98504-5531				MEDICAL IDENTIFICATION CARD This Card Valid From: 08-01-03 To: 08-31-03						
Patient Identification Code (PIC)				Medical Coverage Information						
Initials JQ RC	Birthdate 010171 121299	Last Name PUBLI PUBLI	TB A A	Insurance	HMO CHPG	Detox	Restriction	Hospice	DD Client	Other
John Q. Public 123 Main St Anytown, WA 98999				GAU 076 007308084 1-800-440-1561 CHPW L0000999 * 112234B						
SHOW TO MEDICAL PROVIDER AT TIME OF EACH SERVICE DSHS 13-030 acres (04/95)										
Если вы переедете, возможно, вам придется получать медицинское обслуживание, пользуясь другими планами. Позвоните в телефонную службу помощи по телефону 1-800-562-3022, вам помогут, если вам нужно будет поменять медицинский страховой план.				Если в этой колонке стоит "CHPG", вы записаны в план управляемого обеспечения медицинского обслуживания (managed care).				Инициалы и номер телефона CHPW здесь.		

Ваша карточка-удостоверение члена CHPW

После того, как вы запишитесь в план, вы получите также карточку-удостоверение члена плана из CHPW. CHPW не будет посыпать вам новую карточку каждый месяц, поэтому если вы потеряете эту карточку, сразу же позвоните в CHPW. Для большинства медицинских приемов вам понадобится и медицинская карточка-удостоверение DSHS, и карточка-удостоверение члена плана CHPW. Если вам нужно получить медицинское обслуживание до того, как вы получили карточку- удостоверение члена плана CHPW, позвоните в CHPW по телефону 1-800-440-1561.

У вас есть вопросы? Звоните в телефонную службу помощи Администрации медицинской помощи DSHS по телефону 1-800-562-3022.

Каковы мои права и обязанности?

У вас есть право:

- Участвовать в принятии решений о вашем медицинском обслуживании.
- Отказаться от лечения и быть проинформированным о последствиях отказа.
- Получить информацию о:
 - Вашем обслуживании
 - Вашем враче и о том, как даются направления
 - Всех возможностях выбора медицинского обслуживания и о том, почему вы получаете определенные виды обслуживания.
 - Вашем медицинском страховом плане
 - Обслуживании, на которое предоставляется страховое покрытие
- Получать обслуживание своевременно
- На уважительное обращение -Дискриминация запрещена во всех программах и мероприятиях. Никто не будет исключен на основе расы, цвета кожи, страны происхождения, пола, возраста, религии, веры или инвалидности.
- На то, чтобы иметь возможность свободно обсуждать ваше медицинское обслуживание и волнующие вас вопросы без всяких отрицательных результатов.
- На конфиденциальное хранение ваших медицинских документов и информации, касающейся вашего медицинского обслуживания
- Попросить копии ваших медицинских документов и попросить внести в них изменения, если это необходимо
- Подать жалобу

Вы обязаны:

- Участвовать в принятии решений о вашем медицинском обслуживании
- Предоставлять своим врачам самую полную информацию о своем здоровье, чтобы они могли помочь вам получить необходимое лечение и уход
- Следовать указаниям своего врача, касающимся медицинского обслуживания
- Предоставлять своим врачам информацию, необходимую для работы с медицинской страховкой (например, приносить с собой на прием медицинскую карточку-удостоверение DSHS или купон и карточку-удостоверение члена плана CHPW)
- Изучить информацию о своем медицинском страховом плане и о том, на какое обслуживание предоставляется страховое покрытие
- Пользоваться медицинским обслуживанием, когда вы в этом нуждаетесь
- Приходить на приемы без опозданий. Позвоните в офис, если вы опаздываете или если вам нужно отменить прием
- Обращаться с врачами так же уважительно, как вы хотите, чтобы они обращались с вами